

Документ подписан простой электронной подписью	МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ		
Информация о владельце:	Федеральное государственное бюджетное образовательное		
ФИО: Таскаев Сергей Сергеевич	учреждение высшего образования		
Должность: Ректор	«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
Дата подписания: 09.09.2025 15:46:55	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки		
Уникальный программный идентификатор: 04c19ed80fb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323	45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»		
Версия документа - 1	стр. - 1 -	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации
по дисциплине**

Семиотика

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация
магистр

Форма обучения
очная

Годы набора 2025

Челябинск 2025 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 2

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 3	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Дисциплина: «Семиотика»

Семестр изучения: 3

Форма промежуточной аттестации: зачет

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для направления подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профиля) Перевод и переводоведение оценка учебных достижений студента по дисциплине может складываться из суммы набранных баллов / оценок за посещаемость, текущий контроль, промежуточную аттестацию.



2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Семиотика» направлено на формирование
следующих компетенций:

Таблица 1

Коды компетенции согласно ФГОС ВО	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО	Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3	4
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;	ОПК-1.2. Ориентируется в системе ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого языка	Для достижения ОПК-1.2. знать: основные способы отражения в языке культурной специфики ценностей и представлений носителей культуры. Для достижения ОПК-1.2. уметь: анализировать и сопоставлять объективацию ценностей и представлений в языке. Для достижения ОПК-1.2. владеть: навыком профессионального общения с учетом ценностей и представлений, присущих носителям изучаемого иностранного языка разных лингвокультур.
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.2. Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования	Для достижения ОПК-6.2. знать: методологические принципы сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования Для достижения ОПК-6.2. уметь: применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования Для достижения ОПК-6.2. владеть: основными методами, способами и средствами сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования



3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1 Виды оценочных средств

Таблица 2

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточ- ной аттестации/ № задания
1	ОПК-1 Для достижения ОПК-1.2. знать: основные способы отражения в языке культурной специфики ценностей и представлений носителей культуры. Для достижения ОПК-1.2. уметь: анализировать и сопоставлять объективацию ценностей и представлений в языке.	Семиотика и её место в современной научной парадигме. Объект, предмет, методология науки. Знак и знаковая ситуация. Семиотизация как превращение вещи в знак. Соссюровская модель знака. Определение знака по Ч.С.Пирсу. Понятие семиозиса. Принципы произвольности знака и его критика. Классификация знаков. Строение знаковой системы. Типология знаковых систем. Системные и несистемные знаки Основное свойство знака – его двойственная природа. Синонимия, антонимия и омонимия знаков.	Тест Опрос Учебная задача	Тест Вопросы 8,9,11,12,16,17,18 19,22,24,25,26,28, 29 Опрос Вопросы 1,2 Учебные задачи 1,2,3 Учебные задачи 6,9,11
		Направления семиотики. Биосемиотика, генетический код как семиотическая система. Теория значимой среды Я. фон Иксюля. Этносемиотика. История философии и культуры в работах Р. Барта и М. Фуко. Понятие семиотической революции. Абстрактная семиотика Ельмслева	Тест Опрос	Тест Вопросы 3, 7,21,23 Опрос Вопрос 3
	Для достижения ОПК-6.2. владеть: навыком профессионального общения с учетом ценностей и представлений, присущих носителям изучаемого иностранного языка разных лингвокультур.	Развитие знаков и роль знаковой функции в онто- и филогенезе человека. Формирование символической функции. Классификации знаковых систем по степени абстрактности базового знака: естественные (натуральные), образные, конвенциональные (языковые, системы записи, формализованные языки). Классификация знаковых систем по принципам их построения:	Тест Опрос Учебная задача	Тест Вопросы 2,10 Опрос Вопрос 4 Учебная задача 7



		последовательно (линейно) построенные системы, циклически построенные системы, системы, основывающиеся на математически выраженных зависимостях. Открытые и закрытые знаковые системы. Классификация знаковых систем по их целевому назначению. Специфика языка как знаковой системы.		
2	ОПК-6 Для достижения ОПК-6.2. знать: методологические принципы сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования	Специфика языка как знаковой системы. Коммуникация в мире животных и человеческий язык. Многоуровневая организация языка (первое и второе членение). Метаязыки знаковых систем. Семиотический и семантический способы означивания в языке.	Тест Опрос Учебная задача	Тест Вопрос 14 Опрос Вопрос 5
	Для достижения ОПК-6.2. уметь: применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования	Семиотика текста. Понятие вторичной моделирующей системы. «Морфология сказки» В.Я.Проппа. Имманентный и интертекстуальный семиотический анализ. Особенности декодирования текста читателем. Семиотика рекламного текста.	Тест Опрос	Тест вопрос 1,3,5,13 Опрос Вопрос 6
	Для достижения ОПК-6.2. владеть: основными методами, способами и средствами сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования	Семиотика культуры. Механизм культуры, различные типы культуры. Семиосфера и ее признаки. Коннотативные семиотики. Грамматика поведения как грамматика норм и запретов. Социальная семиотика. Грамматика поведения как грамматика норм и запретов. Типы поведенческих актов. Семиотичность поведения: семиотизирующий и десемиотизирующий подтипы. Семиотика истории.	Тест Опрос Учебная задача	Тест Вопросы 6, 15,20,27, 29,30. Опрос Вопрос 7 Учебные задачи 5,8,9,10,11,12

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр 13	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины (модуля). Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

3.2 Содержание оценочных средств

3.2.1. Тест

3.2.1. Блок 1

База тестовых вопросов

Указание: Задания имеют 4 варианта ответов, из которых правильный только один.

Время выполнения – 20 минут.

1. Механизм шрифтового варьирования в рекламе называется...
 - a. фонографемикой
 - b. топографемикой
 - c. синграфемикой
 - d. супраграфемикой

2. Языковая функция, направленная на код, имеющая своей целью объяснение, толкование, называется...:
 - a. коммуникативной
 - b. поэтической
 - c. метаязыковой
 - d. экспрессивной

3. Членение текста в теории Л.Ельмслева производится с помощью процедуры...
 - a. сегментации
 - b. делимитации
 - c. коммутации
 - d. спецификации

4. Тип знака, который не дает никакого представления о содержании и действие которого основано на установленной по соглашению связи означающего и означаемого, называется:
 - a. иконическим знаком
 - b. признаком
 - c. индексальным знаком
 - d. конвенциональным знаком

5. В «Морфологии русской волшебной сказки» В. Пропп выделяет 31...
 - a. моделей волшебной с сказки
 - b. вариантов моделей сказок
 - c. атрибутов действующих лиц
 - d. функций действующих лиц



6. Способ, с помощью которого адресант вкладывает, а адресат считывает информацию, называется...
- коннотат
 - метаязык
 - транспозиция
 - код
7. Согласно Л.Ельмслеву, единицы плана выражения, не являющиеся знаками, называются:
- граммемы
 - фигуры
 - семы
 - фонемы
8. Раздел общей семиотики, изучающий отношение знаков к объектам действительности, называется...
- семантикой
 - синтактикой
 - сигматикой
 - прагматикой
9. Сторонником пансемиотического подхода, который говорил, что «люди не имеют и не могут иметь непосредственного доступа к реальности», «мы думаем только в знаках», был:...
- Ч.С.Пирс
 - Ф. де Соссюр
 - У. Эко
 - Ю.М.Лотман
10. Григорианский календарь является примером...
- Знаковых систем, предназначенных для описания референтов определенной области
 - Знаковых систем, основанных на математически выраженных зависимостях
 - Последовательно структурированных знаковых систем
 - Знаковых систем с цикличной повторяемостью признаков
11. Раздел общей семиотики, изучающий отношение знаков друг к другу в рамках линейной последовательности, называется:
- Семантикой
 - Сигматикой
 - Прагматикой
 - Синтактикой
12. А. Соломоник различает между двумя видами реальности:
- между виртуальной и семиотической
 - между метафизической и семиотической
 - между гносеологической и семиотической
 - между онтологической и семиотической
13. Морализующая реклама отличается от сентиментальной:
- акцентом на видеоряде



- b. использованием мотива семьи
 - c. акцентом на вербальном тексте
 - d. ориентацией на избранность аудитории
14. Под вторым уровнем членения языка А Мартине понимает
- a. членение фразы на морфемы
 - b. членение предложения на слова
 - c. членение морфем на фонемы
 - d. членение предложения на словосочетания
15. Средневековая культура относится
- a. к асемантическому типу
 - b. к синтагматическому типу
 - c. к синтаксическому типу
 - d. к парадигматическому типу
16. Фотография, рисунок, географическая карта, диаграмма могут быть отнесены к типу знаков, который характеризуется следующим образом:
- a. форма знака мотивирована денотатом и несет о нем информацию
 - b. форма и значение знака совпадают
 - c. форма ни в каком отношении не сходна с денотатом
 - d. форма и денотат находятся в отношениях пространственной и временной смежности
17. Задачей семиотики является изучение:
- a. культурных феноменов
 - b. связи языка и мышления
 - c. проблем естественного языка
 - d. знаков и знаковых систем
18. Отношение знаков к человеку, который ими пользуется – интерпретатору, полезность, ценность знака с точки зрения пользователя, называется
- a. прагматикой
 - b. синтактикой
 - c. семиотикой
 - d. семантикой
19. Первая трихотомия Ч.С.Пирса различает следующие типы знаков:
- a. Естественные, образные знаки, условные знаки
 - b. Индексы, иконы, символы
 - c. Естественные, образные, языковые знаки
 - d. Качественный, единичный, общий знак
20. Семиотику, план выражения которой сам является семиотикой, Л. Ельмслев определяет как:
- a. идеологическую
 - b. денотативную
 - c. сигнификативную
 - d. коннотативную



21. Набор повторяющихся актов поведения животных называется:
- эпистема
 - этограмма
 - монада
 - энграмма
22. Работы Луи Ельмслева, Ролана Барта, Клода Леви-Стросса, Юлии Кристевой, Кристиана Метца и Жана Бодрийяра (род. 1929) следуют "семиологической" традиции...
- Ч.С.Пирса
 - Ч.Морриса
 - Ф.де Соссюра
 - Р.Якобсона
23. Узнавание объектов у животных происходит:
- по форме и цвету объекта
 - благодаря целостному восприятию объекта (гештальту)
 - по небольшому количеству дифференциальных признаков
 - по совокупности признаков объекта
24. Бесконечный процесс создания, концептуализации отношения знак\объект в последующем знаке (например, объяснение значения некоторого слова при помощи других слов) называется в теории Ч.С.Пирса
- интерпретанта
 - транспозиция
 - толкование
 - категоризация
25. Языковая функция, сосредоточенная на сообщении ради него самого, проецирующая принцип эквивалентности с оси селекции на ось комбинации, называется
- фатической
 - поэтической
 - когнитивной
 - метаязыковой
26. Треугольник Г. Фреге определяет отношение между:
- знаком, вещью, денотатом
 - знаком, предметом, вещью
 - знаком, предметом, понятием
 - знаком, понятием, десигнатом
27. Код на уровне коннотаций Умберто Эко называет
- лексикодом
 - созначением
 - коннотативным
 - дополнительным

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр 13	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

28. В теории речевых актов прагматический компонент смысла высказывания, отражающий коммуникативную цель говорящего, называется

- пропозицией
- иллокуцией
- локуцией
- перлокуцией

29. Понятие семиосферы в семиотику было введено:

- Р. Бартом
- Ю.М.Лотманом
- У.Эко
- Ч.С.Пирсом

30. Текст, состоящий из двух (или нескольких) негомогенных частей (вербальной и невербальной) называется...

- креолизированным
- гетерогенным
- многомерным
- полимодалным

3.2.2. Блок 2

Опрос в устной форме

Указания: Дайте развернутый ответ на вопрос. Материал должен быть изложен последовательно, продемонстрирована высокая степень проработанности учебной, научной литературы, должны присутствовать выводы и примеры. Ответ должен быть достаточным по объему, логически верно организован, четко структурирован.

Время ответа **5-10 минут**.

1. Место семиотики в парадигме гуманитарных наук
2. Знак и знаковая ситуация.
3. Основные направления семиотики
4. Типология знаковых систем.
5. Специфика естественного языка как знаковой системы
6. Семиотика текста
7. Семиотика культуры и поведения

Блок 3. Учебная задача – анализ знаковой системы (знаковой ситуации).

Указания: Дайте анализ особенностей семиотической организации знаковой системы.

Время подготовки 30 минут, время ответа – 5-7 минут.

Примерные темы:



1. Национальная кухня как семиотическая система
2. Городское пространство Челябинска как семиотический объект.
3. Политическая символика России / страны изучаемого языка.
4. Семиотический анализ художественного фильма.
5. Семиотический анализ молодежной субкультуры.
6. Семиотика архитектурных стилей.
7. Семиотический анализ образных знаков на вывесках магазинов Челябинска.
8. Семиотический анализ современного мифа.
9. Метафора и метонимия в изобразительном искусстве.
10. Иконичность и условность в изобразительном искусстве.
11. Иконичность и условность в театральном искусстве.
12. Семиотика садово-парковых стилей.



Ключи

Блок 1

Ключи к вопросам закрытого типа

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
C	D	b	d	a	B	b	b	d	c	c	d	c	c	d
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
A	D	a	d	d	B8	c	b	a	d	c	a	b	b	a

1. Место семиотики в парадигме гуманитарных наук

Семиотика как наука, исследующая любые знаковые системы, предназначенные для представления, хранения и передачи информации. Семиотика – наука о знаках, знаковых системах и знаковой деятельности (А.Соломоник). Основоположниками семиотики были два человека – швейцарский лингвист Ф. де Соссюр и американский философ-логик Ч.С.Пирс. Если для лингвиста Соссюра семиология была "наукой, которая изучает функционирование знаков в общественной жизни", то для философа Чарльза Пирса семиотика была "формальной теорией знаков, которая тесно связана с логикой" (Peirce 1931-58, 2.227).

По определению Ч.С.Пирса, знак «... является чем-то, что обозначает что-либо для кого-нибудь в определенном отношении или объеме, находится для кого-то в некотором отношении или объеме». Таким образом, знак - это предмет (в широком смысле слова), являющийся посредником между воспринимающим сознанием (интерпретатором) и другим предметом. Он обозначает не себя самого, а отсылает к другому предмету, замещая его. Можно дать и следующее определение знака: Знак – материальный, чувственно воспринимаемый предмет, выступающий в качестве представителя (заместителя) другого предмета, свойства или отношения и используемый для получения, хранения и передачи информации. В качестве знака могут выступать слово, фотография, жест, элемент одежды – любой предмет или признак предмета, воспринимаемый органами чувств.

По Ч.С. Пирсу, у нас не имеется способностей к интуиции и интроспекции; люди не имеют и не могут иметь непосредственного доступа к реальности. Мы способны познавать предметы и говорить о предметах только с помощью знаков, иначе говоря, заменяя предметы их знаками. Знаки есть не что иное, как универсальный медиум между человеческим мышлением и миром. Мы не можем мыслить без знаков, каждая мысль является знаком. Поскольку же знаки есть социальная собственность, именно общество обосновывает их значение. Следовательно, трансцендентальным принципом философии Пирса является не интуиция, но общность, а критерием истины – социальный консенсус. Поскольку истина конвенциональна, то задача ученого или философа не в поиске знания реальности такой, как она есть, поскольку такое знание является невозможным, но в прояснении принимаемых относительно нее идей. Этот постулат Ч.С.Пирса о всеобщей семиотичности носит название панзнаковости.

Ч. Пирс подразделял знаки на три типа: иконические, индексные и символические.

иконический знак — основан на фактическом подобии означающего и означаемого, взаимозаменяемых по принципу сходства; в свою очередь в них выделяются *образы* (означающее представляет простые качества означаемого) и *диаграммы* (обладают пропорциональным сходством частей означающего и означаемого). Например, к иконическим знакам можно отнести картину или фотоиллюстрацию. Индекс представляет собой знак, основанный на реальной смежности означаемого и означающего. Дым является индексом огня, развевающиеся волосы – индексом ветра. Символ представляет собой знак, связь которого с

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 14	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

объектом устанавливается «по соглашению», на основе конвенции. Так, например, кивок головой у нас означает утвердительный ответ, а у болгар – отрицательный..

Семиотика не является строго эмпирической наукой в том смысле, как мы говорим о биологии, физике или других естественных науках, семиотика является по существу теоретическим подходом к коммуникации. Цель семиотики как междисциплинарной отрасли - создать общую теорию знаков во всех их формах и проявлениях. В качестве своего объекта семиотика рассматривает все, что можно анализировать как знаковую систему. Другая точка зрения состоит в том, что семиотика является, прежде всего, методологическим подходом. Семиотика определяется как приложение лингвистических методов к иным объектам, нежели естественный язык. Согласно Р.Барту, не лингвистика является частью семиотики, как это полагал Ф.де Соссюр, а напротив, семиотика является частью лингвистики. Р. Барт трактует семиотику (или семиологию в его терминологии) как некую транслингвистику, которая изучает знаковые системы как сводимые к законам языка. Это значит, что семиотика выступает как способ рассмотрения любого предмета так, будто бы он построен и функционирует подобно языку. Это «подобие» есть суть метода.

Возможности семиотики проявляются на стыке онтологической и семиотической реальностями. А Соломоник говорит о наличии двух видов реальности - изначально существующей вне нас (*онтологической*) и создаваемой людьми в процессе познания реальности первого вида - *реальности семиотической*. Содержанием этой второй реальности являются знаки и знаковые системы, составляющие предмет изучения семиотики.

В то время как объекты и явления в окружающей действительности предстают перед нами в виде неорганизованной и нерасчлененной картины, в ходе познания мы их анализируем, расчленяем и в конечном итоге представляем в виде пространственно организованной и внутренне логически обоснованной последовательности знаков.

Семиотическая система – это любая система, описанная семиотическими средствами. Это означает, что система должна созреть, т.е. обрести четкость и ясность, для того чтобы ее можно было описать семиотически. С другой стороны, семиотическое описание помогает обрести эту ясность и более высокую степень осознанности. Поэтому по мере освоения человеком сферы своего обитания мы можем наблюдать возникновение все новых и новых семиотических систем. Так, современный израильский семиотик А. Соломоник следующим образом объясняет процесс функционирования знака как элемента системы. Знак представляет нечто, находящееся вне системы, но включаемое путем обозначения в знаковую систему, чтобы обработать это нечто в терминах системы и получить новую информацию, недоступную для получения другим способом. Знак имеет двойственную природу, которая состоит в принадлежности к знаковой системе и зависимости от неё, с одной стороны, и принадлежности к внесистемному миру и к тому объекту, который этот знак отражает, с другой.

Основной семиотический закон знаковых систем А.Соломоник формулирует следующим образом: чем ближе знак находится к своему десигнату, тем меньше он зависит от знаковой системы. Чем дальше знак отстоит от своего референта, тем больше он зависит от системы, внутри которой работает.

Основным механизмом, обеспечивающим посредническую функцию знака, является синонимия. Синонимия понимается очень широко. Различаются следующие типы синонимии:

1. Синонимия знаков в одной системе (подсистеме) – *путь, дорога*.
2. Синонимия знаков в одной подсистеме, но выраженные знаками разной иерархической подчиненности (гипероним – гипоним) – *Наполеон, победитель под Аустерлицем*.
3. Синонимия знаков разных систем (систем разного типа) – $(a+b)^2$, *a плюс b в квадрате*; следы на местности, они же на фотографии.

Синонимия является средством создания соответствия между разными системами знаков. Она служит для производства разных знаков от одного и того же референта, для приспособления знаков к уровню и требованиям новой воспринимающей системы, перевода из систему в систему одного и того же референта.



2. Знак и знаковая ситуация

Знак – материальный, чувственно воспринимаемый предмет, выступающий в качестве представителя (заместителя) другого предмета, свойства или отношения и используемый для получения, хранения и передачи информации; минимальная единица знаковой системы, несущая информацию. Ситуация, в которой один предмет функционирует в качестве знака другого предмета, называется знаковой ситуацией.

Различают Естественные (натуральные) знаки - предметы реального мира, выполняющие знаковую функцию, и знаки-функции (Р.Барт), сочетающие знаковые и незнаковые (утилитарные) функции. С того момента, как существует общество, всякое пользование предметом превращается в знак этого пользования.

Знаковая система есть материальный посредник между двумя другими материальными системами (I,II). Определение знака по Ч.С.Пирсу (триадическая модель): знак в широком смысле – трехчастное соединение знака (в узком смысле), обозначаемой вещи и познания, производимого в сознании. Знак, или репрезентатив, есть нечто, что для кого-нибудь в определенном отношении или в силу некоторой способности представляет нечто. Он обращен к кому-то, т.е. производит в сознании этого человека эквивалентный знак или, возможно, более развитый знак. Знак, который он производит, называется интерпретантой.

По Ч.Моррису, процесс, в котором нечто функционирует как знак, можно назвать семиозом» (Ч.Моррис, «Основания теории знаков»). Он включает 3 (или 4) фактора: то, что выступает как знак; то, на что указывает знак; воздействие, в силу которого соответствующая вещь является для интерпретатора знаком. Эти три компонента семиозиса могут быть названы *знаковым средством*, *десигнатом* и *интерпретантой*, а в качестве четвертого компонента может быть назван *интерпретатор*.

Знаки в отношении к объекту (вторая дихотомия по Пирсу). *Икона* - знак, где означающее похоже на означаемое. Например, портрет как знак изображенного человека, когда изображение привлекает или эмоционально действует как таковое; *Индекс* - когда означающее является "симптомом", последствием означаемого. Например, если мы видим, что человек вспотел, мы определяем что ему жарко, здесь пот - индекс жары.

Отметка на термометре - индекс температуры, Эйфелева башня - индекс Парижа. *Символ* - то, по отношению к чему мы ведем себя так, как будто это что-то другое. Связь между означающим и означаемым устанавливается искусственно, и ее следует узнавать специально у членов данной культуры. Например, голубь, как символ мира.

3. Основные направления семиотики.

Биосемиотика. Представители – Р.Якобсон, У.Эко, Томас Э. Себеок, М.Дентон, Д.Кузнецов, А.Седов. Биосемиотика – теория семиозиса в живых организмах; научная область, интерпретирующая живые организмы как знаковые системы и изучающая биологические коды. Р. Якобсон, Т. Себеок, У. Эко, М. Дентон, Д. Кузнецов обнаружили сходство между человеческим языком и биологическими системами (включая генетический код).

Способность к речи должна быть выражена в геноме человека. Уже очевидно, что наличие знаков, значений и смыслов - специфическая фундаментальная особенность живых систем, включая разумные, - начиная с их молекулярной организации. Таким образом, биосемиотика может стать основой как для семиотики, так и для биологии.” (J.Hoffmeyer).“ Биосемиотика, таким образом, — более общая система знаний



о структурах, функционировании и эволюции сложных систем, в ряде аспектов способная охватить семиотику языков (лингвосемиотику) и различные направления семиотики культуры. Генетический код – тот или иной способ кодирования наследственной информации в генетической программе человека (ДНК). Наследственная информация ДНК (геном) определяет видоспецифические признаки организма.

Зоосемиотика – семиотика коммуникаций животных, или изучение коммуникативного поведения животных, не имеющих языка. Представители – Якоб фон Иксюль, Ч.Хоккетт, Н.И.Жинкин.

Зоосемиотика изучает: Связь организма с внешней средой.

Поведение животных. Язык животных.

Конструктивистская биология (теория значимой среды) Иксюля. «Внешний и внутренний мир животных» (1909). Каждое животное представляет собой творца его собственной внешней реальности (Umwelt). Все животные приспособлены к своему особому миру как соответствующим образом завершённые. Сложность организма сама по себе вовсе не равносильна совершенству: самая лучшая лошадь не исполнит в совершенстве функции дождевого червя.

Вопрос о степени совершенства живого организма должен решаться сравнением «структурного плана организма» (Bauplan) и осуществлением этого плана, совершенство заключается в наилучшем исполнении плана. Не организм отвечает потребностям, а потребности создаются как следствие организации животного. Внешний мир каждого животного глубоко отличен от внешнего мира другого животного. Биологическая связь между организмом и внешней средой, включая и связь между одним организмом и другими, основанная на соответствии «структурного плана» организма и его внешнего мира, и есть значение в органической природе. Само явление «значения» не является каким-либо исключительным свойством человеческого языка или человеческой психики, в иной форме оно присутствует всюду в органической природе.

Этносемиотика - изучение «неявного уровня» человеческой культуры. Направления:

1. Изучение преимущественно примитивных обществ (Э.Холл, К.Леви-Стросс). 2. Изучение высокоразвитых обществ (Ж.Маторе, А.Чапанис). 3. История философии и литературы (Р.Барт, М.Фуко).

Клод Леви-Стросс. Разработка и интерпретация моделей систем родства в первобытных обществах. Изучение мифологии американских индейцев для выявления первичных структур сознания. Применение приемов и методов структурной лингвистики.

Анализ бессознательного механизма, лежащего в основе запрета инцеста. Это – переход от Природы к Культуре, установление, которое соединяет универсальный характер инстинктивной жизни с ограничительным характером социальных норм, как единственное культурное правило, которое является всеобщим. Другой стороной запрета инцеста выступает обмен как основа функционирования социального организма и прежде всего обмен женщинами (экзогамия) и информацией (язык). «Необходимо рассматривать брачные правила и системы родства как некий язык, то есть множество операций, обеспечивающих возможность общения между индивидами и группами индивидов. То обстоятельство, что «сообщение» в данном случае состоит из женщин группы, которые циркулируют между кланами, линиями или семьями, не препятствует тождеству рассматриваемого явления в обоих случаях. Не отождествляя общество или культуру и язык, можно приступить к этой «коперниковской революции», которая будет состоять в толковании общества в целом в зависимости от теории коммуникации.



История философии и культуры – Р.Барт, М.Фуко. Р.Барт «Нулевая степень письма» (1953) . «Письмо» - промежуточная ступень между национальным языком и индивидуальным стилем писателя, общность индивидуальных стилей нескольких писателей: Фенелона (1651-1715) и Мериме (1803-1870). Новая форма «письма» - писателя без литературы, стремящегося освободить «письмо» от всяких наследственных и литературных связей - «нулевая степень письма» (Камю). М.Фуко «История психозов», «Слова и вещи» (1966), «Археология познания» (1968) Эпистема – «письмо» науки, промежуточный уровень между индивидуальным научным творчеством и общественно признанной научной теорией, типичная повседневная практика научной работы. Семиотическая революция: 1. переход от эпохи Возрождения (сходство, аналогия) к XVII веку (сходство и различия), 2. переход от конца XVIII к началу XIX века (время, история), 3. переход к современности (XIX-XX вв.).

Абстрактная семиотика - абстрактная теория знаковых систем (любых, а не только языка или языкоподобных). Её предмет – общие языковые отношения, затем – правила эквивалентности знаков, правила построения сложных знаков, правила введения новых знаков с помощью имеющихся знаков и т. д. Эта теория сама есть знаковая система, семиотика в первом смысле слова.

Теория Ельмслева – формальная теория языка. Различаются:

План выражения (ПВ) — то, что служит для выражения мысли. План содержания (ПС) — сама мысль. В пределах как ПВ, так и ПС различаются "форма" и "субстанция". К языку относится только форма ПВ и ПС.

Связь между формой ПВ и формой ПС определяется принципом коммутации: если различие в форме ПВ соответствует какому-то различию в форме ПС, то оно существенно для данного языка. Такие различия относятся к инвариантам. Если же какому-то различию в форме ПС не соответствует различие в форме ПВ, то это различие несущественно. Такие различия относятся к вариантам (между ними существует отношение субституции).

Различают 3 типа зависимостей между двумя объектами: Интердепенденция - двусторонняя зависимость, т.е. зависимость, при которой «один член предполагает наличие другого члена и наоборот».

Детерминация - один член предполагает существование другого, но не наоборот. Констелляция (свободная зависимость) - оба члена совместимы, но ни один не предполагает существование другого.

Формула детерминации: «Если А, то В», т. е. элемент А непременно требует элемента В, однако наличие элемента В ничего не говорит о наличии А.

Примеры: Русский предложный падеж и предлог.

Во всех языках, где имеются фонемы «т» (t) и «ц» (ts), должна быть и фонема «с» (s) (член В в этой формуле), обратное же не обязательно. Так, в русском есть «т», «ц» и, следовательно, «с»; во французском есть «t» и «s», но нет «ts».

4. Типология знаковых систем.

1. Классификация А.Соломоника по заряду абстрактности знаков. А.Соломоник предлагает свою классификационную схему знаковых систем по уровню их абстракции на основе периодически повторяющихся циклов. В его схеме пять уровней для пяти типов



знаковых систем, расположенных по вектору возрастания степени их абстракции: естественные системы, системы образные, языковые, системы записи и формализованные коды. Эти типы начинают развиваться и предшествуют друг другу в порядке, указанном выше, и в онтогенезе, и в филогенезе человека. Следующий тип систем как бы надстраивается над предыдущим, осваивает его и идет дальше. Под влиянием следующих друг за другом знаковых систем и предыдущие типы тоже получают стимулы для своего на новых горизонтах, прочерченных вступившим в игру новым типом систем. дополнительного развития. У них находятся ресурсы для дальнейшего совершенствования.

По А.Соломонику, заряд абстрактности знаков напрямую зависит от его отдаленности/близости к своему референту. Так, **естественный знак** представляет собой часть реального предмета или явления, и он совсем близок к своему референту (является его частью). **Образ** схож со своим референтом потому, что отражает его по принципу изоморфизма, т.е. в той или иной степени похожести. Он дальше отстоит от референта, чем естественный знак, но все же достаточно близок к нему, и значительно ближе, чем **слово** (следующий базисный знак), которое всегда в той или иной степени конвенционально (чаще на все 100%). Следующим базисным знаком выступает **иероглиф**, который служит для записи систем. Он является знаком, еще дальше отстоящим от первично закодированного референта, будучи как бы знаком знака. Наконец, **математические символы** и вовсе в большинстве случаев не имеют референтов в реальном мире, каждый раз получая статус таковых ad hoc. По мере отдаления от внесистемного референта знак получает все больший заряд абстрактности. Это позволяет создавать на его основе системы все более и более абстрактного свойства, что, в свою очередь, дает им возможность справляться с задачами все более абстрактного характера.

2. Классификация знаковых систем по принципам их построения. В этой классификации А.Соломоник выделяет три категории систем: 1. последовательно построенные системы; 2. системы, построенные на регулярно повторяющихся циклах, и 3. системы, покоящиеся на математически выраженных зависимостях.

а). Последовательно (линейно) структурированные системы отличаются тем, что они представляют собой набор знаков, обычно обозначающих аналогичные предметы или явления. Знаки в таких системах делятся на базисные и производные от них, но основная задача подобных списков - собрать вместе аналогичные знаки и расположить их по какому-то одному признаку, с тем, чтобы пользователь мог легко найти нужный ему предмет в списке.

б). Проще иметь дело с системами, которые не построены линейно от начала до конца, а обнаруживают цикличную повторяемость признаков. Такое построение знаковой системы гораздо более устойчиво, чем последовательное. Например, периодическая система Менделеева, в которой все химические элементы располагаются в соответствии с периодически повторяющимися признаками в дополнение к их последовательному упорядочиванию по увеличению атомных весов. Иначе говоря, периодическая конструкция накладывается на последовательное представление знаков. Такое наложение даёт всей системе дополнительную устойчивость, поскольку периодичность возникает там, где снова и снова проявляются общие признаки классифицируемых предметов, что значительно увеличивает прогностические возможности системы.

в). Еще более устойчивыми и "предсказательными" являются системы, представленные в виде формулы или каким-то иным математическим способом. Это наиболее продвинутый тип семиотической системы, позволяющий не только предвидеть ее возможные продолжения в онтологии, но и решать многочисленные проблемы посредством подстановки на место значков их конкретных количественных эквивалентов. Выведя формулу гравитационного притяжения, И. Ньютон дал нам универсальный способ рассчитать любое притяжение между телами, если известны их масса и расстояние между ними. Таких частных случаев миллионы, и в каждом из них работает предложенная Ньютоном формула.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 19	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. Открытые и закрытые знаковые системы.

Для знаковых систем принцип открытости/закрытости должен быть переформулирован следующим образом. Некоторые знаковые системы для удобства пользователей (т.е. в связи с внесистемными факторами) с самого начала планируются как закрытые (алфавит, система дорожных знаков). В противоположность закрытым системам и при ведущей роли логики, но на сей раз логики соответствия и/или логики следования правилам трансформаций знаков, организуются открытые системы. Они специально организуются так, чтобы в них можно было достаточно свободно и комфортно для системы вносить новые знаки и приспособлять их к условиям ее работы. В противоположность закрытым системам и при ведущей роли логики, но на сей раз логики соответствия и/или логики следования правилам трансформаций знаков, организуются открытые системы. Они специально организуются так, чтобы в них можно было достаточно свободно и комфортно для системы вносить новые знаки и приспособлять их к условиям ее работы.

Открытость системы реализуется несколькими способами. Прием незавершенного ряда Мы просто добавляем к тому или иному ряду новые знаки, как это происходит в приведенном примере с языковой системой. Возникает необходимость в обозначении нового, еще не обозначенного понятия, и мы прибавляем его к уже имеющимся понятиям в языке.

Прием добавления знака в какую-либо конкретную ячейку системы, заранее для этого предназначенную. Так, в десятичной классификационной схеме Дьюи, предназначенной для обработки любого вновь выходящего печатного издания, каждая новая публикация попадает в предназначенную для этого клеточку системы. С этой целью вся система организована так, чтобы каждое издание попало на свое место. Она покоится на системе записи, где все классы деления представлены последовательными рядами цифр, с точками между ними. В первых по порядку трех цифрах выражается принадлежность книги к той или иной области знания: первая цифра - для крупных категорий, две следующие - для более тонкого деления. Третий прием связан с возможностями добавления новых категорий на любой стадии классификационного процесса, а эти новые категории опять-таки делятся далее на свои подразделения. Такая классификационная знаковая схема существенно отличается от предыдущей, где только один знак вставляется на отведенное ему место. В этом случае целые понятийные категории со своими продолжениями могут быть уточнены или заменены. Новое изобретение внедрилось только после появления компьютеров. Тогда обнаружилась возможность на каждом этапе классификационной схемы вставлять новый признак с одновременным его разветвлением на последующие классы и подклассы.

4. Классификация знаковых систем по их целевому назначению. По этому признаку все знаковые системы можно разбить на три класса: а/ системы, в которых знаки почти не связаны между собой и сосуществуют рядоположенно (самое слабое агрегатное состояние системы); б/ системы, в которых знаки распределены по классам и подклассам и даже могут входить в иерархические отношения (второе, промежуточное агрегатное состояние системы); в/ системы, в которых знаки спаяны в инструментальные схемы, приспособленные для обработки данных знаков и получения новой информации (самое сильное агрегатное состояние системы).

Первый класс относится к категории ещё не оформленных систем с чрезвычайно слабыми связями между разными знаками, которые собраны только по признаку принадлежности их референтов к какой-то одной специфической категории объектов. Таких не оформленных в полноценную систему собраний знаков встречается очень много.

Системы второго класса, предназначенные для поисков знаковых референтов. В таких, как правило, очень больших системах речь идет о поиске одного или нескольких референтов, обозначенных знаками системы. Подобных систем очень много; среди них можно назвать телефонные и адресные книги, словари и энциклопедии, справочники "Кто есть кто", "Желтые страницы" и многие другие.

В системах третьего класса связь между знаками настолько глубока и хорошо



структурирована, что с их помощью можно обрабатывать целые пласты действительности, закодированной при помощи этих знаков. А сама знаковая система предоставляет для этого готовые алгоритмы обработки информации. Это может быть какой-либо из многочисленных языковых алгоритмов, это могут быть физические или химические формулы, огромное множество математических алгоритмов и многое другое. Во всех таких случаях целью применения знаковой системы является кодирование ее знаками какого-то фрагмента действительности или некоторого явления с целью их последующей обработки и получения новых, не известных до этого результатов.

5. Специфика естественного языка как знаковой системы

Язык - лишь одна из большого множества знаковых систем, которыми пользуются люди ради коммуникативных целей, т.е. ради передачи информации, знаний о мире и о себе. Язык в отличие от всех прочих знаковых систем обладает неограниченной информационной мощностью, так как он способен служить передаче информации любого рода о любом событии, факте, явлении, ситуации реального и представляемого мира. Практически любая информация, переданная посредством неязыковых знаков, может быть передана с помощью языковых знаков, в то время как обратное часто оказывается невозможным. Человеческий язык как звуковая знаковая система возникает при становлении общества и из его потребностей. Его появление и развитие обусловлено социальными факторами, но вместе с тем оно обусловлено и биологически, т.е. его происхождение предполагает определённую ступень развития анатомического, нейрофизиологического и психологического механизмов, возвышающих человека над животными и качественно отличающих человеческое знаковое общение от сигнального поведения животных.

Так как возможности познания мира человеком беспредельны, а человеческая память небесконечна, язык устроен таким образом, чтобы с помощью конечного числа элементов передать бесконечное множество сообщений. Язык имеет в своём инвентаре в принципе конечное число воспроизводимых элементарных знаков типа морфем и слов и ограниченное число способов конструирования бесчисленного множества новых, неповторимых сложных знаковых образований типа словосочетаний, предложений и текстов.

Языковой знак двусторонен. Одну сторону знака образует означаемое, другую сторону знака образует означающее. Обе стороны языкового знака тесно связаны, одна сторона невозможна без другой. Это единство - обязательное свойство морфемы, слова, словосочетания, предложения, текста.

Знак существует для того, чтобы его посредством назвать, обозначить денотат, т.е. выделенный сознанием какой-то предмет, признак, действие, состояние, положение дел, ситуацию, событие и т.п. Тот или иной предмет действительности становится денотатом лишь как противочлен знака, т.е. в рамках конкретной знаковой ситуации и в конкретном акте высказывания. Денотат - это не просто предмет, а предмет, выделенный (как целое или в отдельных своих сторонах) для наименования.

У многих (но далеко не у всех) означаемое и означающее связаны условным (конвенциональным), иначе - произвольным (арбитрарным) образом, т.е. эта связь не зависит от природных факторов, не является причинно-следственной (в отличие, например, от связи только что прошедшего летнего дождя и луж воды на асфальте или же резкого похолодания воздуха зимой и появления гололедицы). Именно поэтому знаки одного языка могут отличаться от знаков другого языка (ср.: один и тот же денотат <дерево>, означаемое 'дерево' и слова дерево, фр. arbre, англ. tree, нем. Baum).

Однако связь данного означаемого и данного означающего является в принципе обязательной в данном языковом коллективе. Отдельный говорящий не может нарушить эту связь, не рискуя оказаться непонятым.



Вместе с тем стороны знака (в соответствии с законом о его асимметрической природе) могут как бы "скользить" относительно друг друга. В итоге: одному означаемому в соответствие могут быть поставлены два или более означающих: '*наука о языке*' - языкознание, языковедение, лингвистика, а одно означающее может соотноситься с несколькими означаемыми: *идти*: 1. '*(о человеке) передвигаться в пространстве с помощью ног*' и 2. '*(о поезде) передвигаться в пространстве, используя тягу паровоза или электровоза*'.

Ни один знак не существует в изоляции. Он существует лишь как элемент системы, противопоставляясь (образуя оппозиции) другим знакам этой же системы, отличаясь от них одним или более чем одним дифференциальным признаком. Совокупность дифференциальных признаков, которые характеризуют отношения данного знака к другим знакам, образует основу для опознавания (идентификации) этого знака в различных контекстах его употребления.

Как означающее, так и означаемое знака могут члениться на отдельные компоненты, которые не являются сами по себе знаками. Так, в означающем слова выделяются следующие друг за другом кратчайшие звуковые единицы языка - фонемы (например: мать /mat'/), а в его означаемом (семанте, или семеме) - сосуществующие во времени элементарные семантические компоненты - семы (например: семантема 'мать' [+одушевлённое существо], [+человек], [+находящийся в родственных отношениях], [+находящийся в прямом родстве], [+старше на одно поколение], [+женский пол]). – Фигуры, по Л.Ельмслеву.

Можно языковые знаки разбить на классы знаков полных, т.е. коммуникативно завершённых, самодостаточных (тексты, высказывания), и знаков частичных, т.е. коммуникативно несамодостаточных (слова, морфемы). Языкознание традиционно концентрировало внимание на знаках назывных (словах). Новейшая семиотика сосредоточивает своё внимание на высказывании как полном знаке, с которым соотносится не отдельный элемент опыта, а некая целостная ситуация, положение дел.

Знаки могут изучаться в аспекте их строения (синтактика), в аспекте их отношения к именуемым объектам и внутренней структуре их смыслового содержания (семантика) и в аспекте их целенаправленного использования носителями языка в актах речи (прагматика).

Семиотический подход к языку сыграл существенную роль в становлении лингвистического структурализма. Благодаря пониманию языка как системы взаимоотнопротивопоставленных и различающихся элементов был разработан ряд строгих структурных методов анализа, построены структурные модели в области фонологии, морфологии, лексикологии, синтаксиса, плодотворное развитие получила математическая лингвистика и т.д. Но возможности адекватного познания языка оказались парализованы стремлением структуралистов изучать язык в самом себе и для себя, в отрыве от факторов этнокультурного, социального, психического, коммуникативно-прагматического, когнитивного. Поэтому сегодня принципы семиотико-структурного языкознания используются главным образом для того, чтобы выявить наборы инвариантных единиц внутренней структуры языка (типа фонем, тонем, интоном, морфем, лексем, схем построения словосочетаний и предложений) и обеспечить базу для составления описательных грамматик.

2. Основные функции языка

Язык двунаправлен. С одной стороны, он обеспечивает взаимодействие отправителя вербального (словесного) сообщения и его получателя, адресата. В этом случае говорят о его коммуникативной функции. Данную функцию принято считать ведущей, поскольку именно она, по мнению большинства современных учёных, определяет сущность языка.

С другой стороны, язык направлен на действительность и на тот мир образов, который выстраивается между действительностью и человеком, выступая как множество знаний, образующих в совокупности картину, или модель, мира. Эта картина мира, локализованная в сознании, постоянно пополняемая и корректируемая, регулирует поведение человека. Язык не просто передаёт в актах коммуникации в виде высказываний сообщения, в которых содержатся те или иные знания о каких-то фрагментах мира. Он играет важную роль в накоплении знаний и их хранении в памяти, способствуя их упорядочению, систематизации, т.е. участвуя в их



обработке. Тем самым язык обеспечивает познавательную деятельность человека. В данном случае говорят о его когнитивной функции.

3. Многоуровневая организация языка (первое и второе членение)

Человеческий язык характеризуется способностью членения на элементы, которые допускают свободное комбинирование по определенным правилам, так что относительно небольшое количество морфем допускает значительное число комбинаций; это и порождает разнообразие человеческого языка, с помощью которого можно говорить обо всем. Более углубленный анализ языка показывает, что эти элементы значения — морфемы — в свою очередь разлагаются на фонемы, единицы артикуляции, не обладающие значением, число которых еще меньше и избирательные и различительные комбинации которых образуют значащие единицы. Эти «пустые» фонемы, организованные в системы, составляют фундамент всякого языка. Очевидно, что в «языке» пчел нельзя выделить подобных составляющих; он не членится на различительные элементы, поддающиеся идентификации.

Согласно А. Мартине, в естественном языке есть два уровня членения — фонемы и морфемы. Любой факт действительности передается в речи определенным количеством слов, как бы членится. Например, сказать "я иду" — значит выразить акт пешего хождения. Эта фраза состоит из двух слов, каждое из которых обладает самостоятельным значением. Этот уровень автономно значимых единиц и есть первая артикуляция. Однако мы можем раздробить слово и на более мелкие единицы — фонемы, но они уже незначимы (звук сам по себе ничего не обозначает — ни предмета, ни понятия, ни действия). Эти единицы — второе членение — выполняют смысловоразличительную функцию (отличие слова "дом" от "том", "кот" от "код"). Количество звуков ограничено, однако количество морфем чрезвычайно велико. Оттого язык напоминает перевернутую острием вниз пирамиду. Фонемы не означают ничего, морфемы — это уровень денотативных, буквальных значений (парадигматическая общность), а синтагмы — комбинации слов; высказывания способны создавать дополнительные, коннотативные значения. Язык, таким образом, предстает перед нами как прочная и рационально организованная семиотическая система.

4. Семиотический и семантический способы означивания в естественном языке.

Семиотический способ. Взятый сам по себе, знак представляет чистое тождество с самим собой и чистое отличие от любого другого, он является означающей основой языка, необходимым материалом выражения. Он существует в том случае, если опознается как означающее всей совокупностью членов данного языкового коллектива и если у каждого вызывает в общем одинаковые ассоциации и одинаковые противопоставления. Таков характер семиотического способа и сфера его действия.

Говоря о семантическом способе, мы имеем в виду специфический способ означивания, который порождается *речью*. Возникающие здесь проблемы связаны с ролью языка как производителя сообщений. Сообщение не сводится к простой последовательности единиц, которые допускали бы идентификацию каждая в отдельности; смысл не появляется в результате сложения знаков, а как раз наоборот, смысл («речевое намерение») реализуется как целое и разделяется на отдельные «знаки», какими являются *слова*. Кроме того, семантическое означивание основано на всех референтных связях, в то время как означивание семиотическое в принципе свободно, независимо от всякой референции. Семантический аспект принадлежит сфере высказывания и миру речи.

Семиотическое (знак) должно быть *узнано*, семантическое (речь) должно быть *понято*. Различие между узнаванием и пониманием связано с двумя отдельными свойствами разума: способностью воспринимать тождество предыдущего и настоящего, с одной стороны, и способностью воспринимать значение какого-либо нового высказывания, с другой. При патологических нарушениях речевой деятельности эти две способности часто разрываются.

Итак, язык — это единственная система, где означивание протекает в двух разных измерениях. В других системах означивание одномерно: оно имеет либо семиотический характер (жесты вежливости), без семантики; либо семантический (художественные способы выражения), без



семиотики. Привилегированное положение языка заключается в его свойстве осуществлять одновременно и означивание знаков и означивание высказывания. Отсюда и проистекает его главная способность, способность создавать второй уровень высказывания, когда становится возможным высказывать нечто означивающее о самом означивании. В этой метаязыковой способности и лежит источник отношения интерпретирования, благодаря которому язык включает в себя другие системы.

6. Семиотика текста.

Вербальный текст включает как минимум две семиотические системы: знаковую систему естественного языка (символические, или условные, знаки) и семиотическую систему, отражающую картину мира, лежащую в основе содержания текста. Так, научно-технические тексты – отражают семиотическую систему соответствующей науки. Художественные тексты также отражают картину мира реальности, отраженную в сознании писателя, а она также определенным образом упорядочена. К тому же любая система искусства также представляет собой семиотическую систему со своими элементами и правилами. Поэтому Ю.М.Лотман различал первичную семиотическую систему естественного языка и вторичные семиотические системы искусства. Если слова естественного языка представляют собой преимущественно условные знаки, то знаки искусства – это, главным образом, иконические знаки или знаки, сочетающие в себе свойства условных и иконических знаков.

При семиотическом анализе текста различают два подхода: имманентный и интертекстуальный. При имманентном (структурно-семиотическом) подходе текст анализируется как целое, в единстве его содержательных и формальных моментов. В наиболее явном виде такой подход представлен классическим структурализмом, в частности формальным литературоведением, явившимся одним из предшественников лингвосомиотики и семиотики искусства. Текст рассматривается как автономное, сложное, высокоорганизованное целое, как квази-пространственная конфигурация, созданная формальными отношениями между элементами различного уровня и порядка. Анализ направлен на отношения между элементами внутри текста и выявление инвариантных особенностей стиля произведения. Второй подход может быть назван «интертекстуализмом». Внимание переносится на совокупность отношений между текстами. Элементы, конституирующие отдельный текст, мыслятся как заимствованные из других текстов и указывающие на другие тексты. Это уже не имманентная структура, но референция и цитирование, которые становятся главными объектами интереса и генераторами смысла текста. Анализ направлен не на отношения между элементами внутри текста, но на отношения между элементами и их совокупностями внутри «семиотического универсума», состоящего из всех реальных и потенциальных текстов.

В рамках структурно-семиотического анализа текстов различают две тенденции. Первая состоит в том, что объектом исследования становятся не тексты как таковые, а модели текстов, модели моделей и т. д., результатом является создание метасемиотики. Вторая тенденция сосредоточивает внимание на семиотическом функционировании реального текста.

В рамках первой тенденции семиотическому анализу подвергаются модели так называемых жестких текстов (по Гиндину), т.е. текстов, организованных по строгим правилам и вследствие этого легко поддающихся моделированию: тексты массовой культуры, индийские фильмы, детективы и т.п. Примером может служить «Морфология сказки» В.Я.Проппа. Вторая тенденция сосредоточивает внимание на семиотическом функционировании реального текста. Если, с первой позиции, противоречие, структурная непоследовательность, совмещение разноустроенных текстов в пределах единого текстового образования, смысловая неопределенность - случайные и "неработающие" признаки, снимаемые на метауровне моделирования текста, то, со второй, они являются предметом особого внимания.

Важнейшей частью структуралистского семиотического анализа должно быть деление текстов на минимальные значимые единицы средствами теста замены, затем группировка этих

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 24	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

единиц в парадигматические классы и, наконец, классификация синтагматических отношений, связывающих эти единицы.

В. Пропп, изучая структуру волшебной сказки, формулирует следующие закономерности:

1. Постоянными элементами сказки являются функции действующих лиц.
2. Число этих функций ограничено.
3. Последовательность функций всегда одинакова.
4. Все волшебные сказки однотипны по своему строению. Под функцией В. Пропп понимает поступок действующего вне зависимости от того, кто это действие выполняет. Примеры функций: «один из членов семьи отлучается из дома, к герою обращаются с запретом, запрет нарушается» и т.д. Всего таких функций В. Пропп выделил 31.

7. Социальная семиотика

Семиотика поведения. Грамматика норм. Грамматика запретов: а) табу слов, б) табу социальных запретов., Грамматика запретов. Сужение сферы употребления знака. Замена знака более абстрактным знаком): а) индексального знака символическим; б) знака-символа более абстрактным знаком –символом; в) иконического знака конвенциональным. Выбор более нейтрального синонима Типы поведенческих актов - жест, поступок, поведенческий текст. Жест – действие или поступок, имеющий не столько практическую направленность, сколько некоторое значение. Жест – всегда знак или символ. λ1. Поведенческий текст – определенная, модель поведения. В отличие от «текста жизни», это эстетически оформленная, отрефлексированная реальность. Это оформление реальности проявляется в наличии метапозиции.

Семиотичность поведения (Московско-тартуская школа): Порождающая модель семиотического поведения - порождение знакового текста поведения. Аналитическая модель семиотического поведения - осмысление явлений окружающего мира как знаковых.

Семиотика поведения русского дворянства в трудах Ю.М.Лотмана. λОбразцы официального поведения (чины, награды, мундиры, парад), Тексты частной жизни: «русский денди»: поэзия утонченного костюма», наглость, прикрытая издевательской вежливостью; русский бал. Семиотизация поведения декабристов – по литературным и театральным образцам.

Сближение устной и письменной речи. Раннее взросление. «Литературность» поведения, стремление все поступки рассматривать как знаковые. Театральность. Чувство политической значимости своего поведения.

Понятие стратагема означает стратегический план, в котором для противника заключена какая-либо ловушка или хитрость. Стратагемность — это сплав стратегии с умением расставлять скрытые от противника западни. Стратагема подобна алгоритму, она организует последовательность действий. Примеры: «Бей по голове, остальное само развалится». λ«На востоке поднимать шум, на западе нападать». - «Извлечь нечто из ничего». «Убить чужим ножом». «Указывая на шелковицу, обвинять акацию». «В мутной воде ловить рыбу».

Семиотика истории в трудах Б. Успенского. 1. Столкновение языков: исправление церковных книг при патриархе Никоне, замена двуперстия на трехперстие. 2. Антитексты и нтиповедение: брак Петра с Екатериной, наименование Петра «отцом, отечества», бранобротие и замена русского платья немецким в 1699 г.

Эмблематика молодежной субкультуры (по Т. Щепанской). Маркёры своего. Использование иных, нежели в господствующей культуре, каналов коммуникации. Использование особых символов. Знаки непринадлежности. Маркировка вербальной информации. Антропо- и топонимика.



Блок 3. Учебная задача

Примерный план анализа знаковой системы

1. Признаки данной знаковой системы, уровень ее знаковости.
2. Возможности артикуляция (выделения знаков) в данной знаковой системе.
3. Уровень сложности данной знаковой системы (простая, сложная, многоуровневая, вторичная).
4. Основные типы знаков (субзнаков, сложных знаков), используемых в знаковой системе.
5. Классификация знаков данной знаковой системы по Ч.С.Пирсу и А.Соломонику.
6. Анализ данной знаковой системы с точки зрения соотношения: язык - речь, парадигматика - синтагматика (по Р.Барту).
7. Семантика, синтактика, прагматика данной знаковой системы.
8. Семантические оппозиции, используемые данной знаковой системой.
9. Коды и лексикоды, используемые данной знаковой системой.

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация в форме зачета включает в себя 3 части.

Первая часть представляет собой тест и включает задания с выбором ответа из 4-х предложенных. Максимальное количество баллов – 20.

Вторая часть представляет собой опрос в устной форме в виде развернутого ответа по всем разделам рабочей программы дисциплины. Максимальное количество баллов – 50.

Третья часть включает учебную задачу, решение которой предполагает использование понятийного аппарата семиотики и методов семиотического анализа. Максимальное количество баллов – 30.

Максимальное количество баллов – 100.

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств.

4.2.1. Критерии оценивания теста

Отлично (5 баллов) – результативность выполнения заданий 86-100 % от максимально возможного балла за тест

Хорошо (4 балла) – результативность выполнения заданий 69-85 % от максимально возможного балла за тест

Удовлетворительно (3 балла) - результативность выполнения заданий 51-68 % от максимально возможного балла за тест

Неудовлетворительно (0 баллов) – результативность выполнения заданий



50-0 % от максимально возможного балла за тест

4.2.1. Критерии оценивания результатов опроса (проводится в устной форме)

В опросе необходимо дать развернутый ответ на 2 вопроса.

Отлично (5 баллов) – высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения примерами, умело использует терминологию, метаязык, обобщает семиотические факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Хорошо (4 балла) – хороший уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Удовлетворительно (3 балла) – удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

Неудовлетворительно (0 баллов) – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Студент не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

4.2.3. Критерии оценивания учебной задачи

Отлично (5 баллов) – высокий уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура решения задачи полностью соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение полное и развернутое, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

Хорошо (4 балла) – хороший уровень подготовки

Учебная задача решена самостоятельно. Содержание, формат и структура

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)			
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине «Семиотика» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 29	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

решения задачи в основном соответствуют заданию. Задача решена правильно, решение не развернуто, в некоторых случаях не является полным, ошибки единичны и не затрагивают существенных сторон решаемой проблемы.

Удовлетворительно (3 балла) – удовлетворительный уровень подготовки. Учебная задача решена не вполне самостоятельно и не вполне правильно, с опорой на наводящие вопросы и уточнения. Содержание, формат и структура решения задачи в ряде случаев не соответствуют заданию. Решение не развернуто, не является полным, ошибки в ряде случаев затрагивают существенные стороны решаемой проблемы.

Неудовлетворительно (0 баллов) – неудовлетворительный уровень подготовки. Задача не решена.

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации. Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными при прохождении промежуточной аттестации:

1. Текущая аттестация	70 %
1.1. Посещение занятий	5 %
1.2. Текущий контроль аудиторной работы	50%
1.3. Текущий контроль самостоятельной работы	15%
2. Промежуточная аттестация	30%
Итого:	100%
	= 100 баллов

Оценка	отлично	Хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
Баллы	100-86 баллов	85-69 баллов	68-51 баллов	50-0 баллов
Уровень освоения проверяемых компетенций	высокий	Средний	базовый	низкий

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций по дисциплине определяется следующим образом:

1. Высокий уровень сформированности компетенций (100-86 баллов):



на высоком уровне владения компетенциями обучающийся демонстрирует всестороннее, систематическое и глубокое знание основных понятий и методов семиотики. Обладает разносторонними знаниями об основных способах отражения в языке культурной специфики ценностей и представлений носителей культуры, умениями анализировать и сопоставлять объективацию ценностей и представлений в языке, владеет языком профессионального общения с учетом ценностей и представлений, присущих носителям изучаемого иностранного языка разных лингвокультур. Свободно и грамотно владеет основными информационными технологиями сбора, обработки и представления информации в рамках проведения прикладных лингвистических исследований. Показывает глубокие знания задач, направлений и теоретических основ методологии семиотики. Уверенно владеет стандартными методиками семиотического анализа. Умеет применять новые источники информации и лингвистически ориентированные прикладные программы; методологически обосновывать отбор методов поиска и обработки информации в рамках проведения прикладных лингвистических исследований; работать с современными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

2. Средний уровень сформированности компетенций (85-69 баллов):

На среднем уровне обучающийся обладает достаточными знаниями об основных способах отражения в языке культурной специфики ценностей и представлений носителей культуры, в основном владеет умениями анализировать и сопоставлять объективацию ценностей и представлений в языке, хорошо владеет языком профессионального общения с учетом ценностей и представлений, присущих носителям изучаемого иностранного языка разных лингвокультур, знанием основных правил и принципов сбора, обработки и интерпретации информации, методов и средств в области прикладной лингвистики. Хорошо владеет основными информационными технологиями сбора, обработки и представления информации в рамках проведения прикладных лингвистических исследований. Показывает достаточные знания задач, направлений и теоретических основ семиотики. Хорошо владеет стандартными методиками прикладной лингвистики. Умеет применять новые источники информации и лингвистически ориентированные прикладные программы; методологически обосновывать отбор методов поиска и обработки информации в рамках проведения прикладных лингвистических исследований; работать с современными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.



3. Базовый уровень сформированности компетенций (68-51 балл):

На базовом уровне обучающийся в целом обладает знаниями об основных способах отражения в языке культурной специфики ценностей и представлений носителей культуры, в основном владеет умениями анализировать и сопоставлять объективацию ценностей и представлений в языке, относительно хорошо владеет языком профессионального общения с учетом ценностей и представлений, присущих носителям изучаемого иностранного языка разных лингвокультур. Относительно хорошо владеет основными информационными технологиями сбора, обработки и представления информации в рамках проведения прикладных лингвистических исследований. В отдельных случаях показывает знания задач, направлений и теоретических основ методологии прикладной лингвистики. Владеет некоторыми стандартными методиками прикладной лингвистики. В отдельных случаях умеет применять новые источники информации и лингвистически ориентированные прикладные программы; методологически обосновывать отбор методов поиска и обработки информации в рамках проведения прикладных лингвистических исследований; работать с современными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

Низкий уровень сформированности компетенций (50-0 баллов).

45.04.02 Лингвистика Перевод и переводоведение Семиотика 2025 очная

Фонд оценочных средств дисциплины (модуля) одобрен и рекомендован:

Проректор по учебной работе

утверждено 24.02.25

А.А. Саламатов

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 6 от 18.02.2025

Председатель Ученого совета

факультета лингвистики и

перевода

СОГЛАСОВАНО

Л. А. Нефедова

Заседанием кафедры английского языка

Протокол заседания № 5 от 31.01.2025

Заведующий кафедрой

СОГЛАСОВАНО

Н.С. Олизько

Автор (составитель)

Ю. В. Мамонова

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1